

sort
books

sort
books
jennifer egan

PÅ DANSK VED
STEFFEN RAYBURN-MAARUP

KLJM

© dansk udgave Klim 2013

© 2012 Jennifer Egan

Sort boks er oversat af Steffen Rayburn-Maarup efter den amerikanske originaludgave *Black Box*.

Omslagsdesign: Christian Hvid

1. udgave, 1. oplag, Aarhus 2013

Tryk: CPI – Clausen & Bosse

Forlaget Klim

www.klim.dk

ISBN: 978-87-7129-243-5

Kopiering fra denne bog må kun finde sted på institutioner, der har indgået aftale med Copy-Dan og kun inden for de i aftalen nævnte ramme.



1

Folk ser sjældent ud, som du forventer, selv når du har set billeder af dem.

De første tredive sekunder sammen med en person er de vigtigste.

Hvis du har svært ved at modtage og udsende signaler samtidigt, så fokuser på at udsende.

Nødvendige ingredienser i en vellykket udsending af signaler: fnis; bare ben; generthed.

Målet er at være både uimodståelig og usynlig.

Når det lykkes dig, forlader en vis skarphed hans øjne.

2

Nogle magtfulde mænd kalder faktisk deres skønheder “Skønhed”.

I modsætning til, hvad man siger, er der et dybt kammeratskab mellem skønheder.

Hvis din Tildelte Partner er en frygtet mand, vil skønhederne til den fest, hvor du er undercover for at møde ham, være særligt venlige.

Venlighed føles godt, selv når det er baseret på en falsk opfattelse af din identitet og formål.

3

At udgive sig som en skønhed indebærer, at du ikke kan læse det, du kunne have lyst til, på en klippekyst i Sydfrankrig.

Sollys på bar hud kan være lige så nærende som mad.

Selv en magtfuld mand bliver kortvarigt forlegen, når han første gang afklæder sig og står i badebukser.

Det er teknisk umuligt for en mand at se bedre ud i Speedos end i badeshorts.

Hvis du elsker en med mørk hud, ser hvid hud ud, som om det er blevet drænet for noget vitalt.

4

Når du ved, at en person er voldelig og nådesløs, vil du se voldelig nådesløshed i så basale ting som hans svømmetag.

“Hvad laver du?” fra din Tildelte Partner i krappe bølger, efter han har fulgt dig ud i havet, røber måske/måske ikke mistanke.

Dit svar – “Svømmer” – vil måske/måske ikke opfattes som sarkasme.

“Skal vi svømme sammen hen til de klipper der?” vil måske/måske ikke være et spørgsmål.

“Helt derhen?” vil, hvis udtalt korrekt, lyde uforstilt.

“Der kan vi være i fred” kan lyde overraskende ildevarslende.

5

Tredive meters blåsort Middelhav vil give dig rigelig tid til at give dig selv en peptalk.

I sådanne øjeblikke kan det være nyttigt at minde dig selv om, hvad I fik at vide under træningen:

“I skal infiltrere kriminelles liv.”

“I vil befinde jer i konstant fare.”

“Nogle af jer vil ikke overleve, men de, der gør, bliver helte.”

“Nogle få af jer vil redde liv og endda ændre historiens gang.”

“Det, vi forlanger af jer, er en umulig kombination af egenskaber: urokkelige moralprincipper og en villighed til at krænke dem.”

“En stærk kærlighed til jeres land og en villighed til at omgås individer, der aktivt forsøger at ødelægge det.”

“Ekspertens instinkt og intuition og den blåøjede piges ubeskrevne baggrund og ægte friskhed.”

“I kommer til at udføre denne tjeneste én eneste gang, hvorefter I vender tilbage til jeres liv.”

“Vi kan ikke love jer, at jeres liv vil være helt de samme, når I vender tilbage til dem.”

6

Iver og føjelighed kan udtrykkes selv i den måde, hvorpå du klatrer fra havet og op på kridtholdige gule klipper.

“Du er en meget hurtig svømmer” sagt af en mand, der stadig er i vandet, er ikke nødvendigvis ros.

At fnise er nogle gange bedre end at svare.

“Du er en dejlig pige” er måske oprigtigt sagt.

Det samme gælder “Jeg vil kneppe dig nu.”

“Nå? Hvad siger du til det?” udtrykker en præference for direkte verbale svar frem for fnisen.

“Det kan jeg godt lide” må udtrykkes med tilstrækkelig veloplathed for at kompensere for manglen på positiv klang.

“Du lyder ikke sikker” indikerer utilstrækkelig veloplagthed.

“Jeg *er* ikke sikker” er kun acceptabelt, hvis det følges af et koket “Du må overbevise mig.”

At kaste hovedet tilbage og lukke øjnene giver dig et udtryk af seksuel villighed, mens det også skjuler afsky.